



# DOMOWINA

ZWJAZK ŁUŽISKICH SERBOW  
ZWĚZK ŁUŽYSKICH SERBOW  
BUND LAUSITZER SORBEN

Domowina, Póstowe naměsto 2, 02625 Budyšin/Postplatz 2, 02625 Bautzen

## Zdžělenka medijam, 20.10.2023

### **Myto Domowiny a čestne znamješko zaslužbnym Serbam**

„Njeje rjeńšeho, hač přez wuznamjenjenje čestnohamtskeho džěta skutkowanje Serbow za naš serbski lud připóznac.“ tak wita předsyda Domowiny Dawid Statnik lawreatow na lětušim wuznamjenjenju Myta Domowiny a Čestneho znamješka Domowiny džensa wječor w Budyskim Serbskim domje. Mytowanski wuběrk Domowiny je pod nawodom swojeje předsydki Lenki Thomasoweje z wulkeje ličby zapodatych namjetow lětsa jědnaće lawreatow wuzwolił.

### **Myto Domowiny 2023**

#### **dr. Pěťš Šurman z Chósebuza**

Dr. Pěťš Šurman angažuje so hižo lětdžesatki dołho čestnohamtsce na wšelakich polach serbskeho kulturneho žiwjenja. 1990 zasadźowaše so Pěťš Šurman za wozrodjenje Mačicy Serbskeje w Budyšinje. W lěće 2006 bu wuzwolony na předsydu a nawjeduje ju hač do džensnišeho. Z toho časa organizuje prawidlownje zetkanja a přednoški. Wosebje wažne je Šurmanej wabjenje dorosta za sorabistiske džěto. Ze zawjedženjom Mačičnych mytow w lěće 2011 su so stajnje namjety z Delnjeje Łužicy zapodali - za Myto Bogumiła Šwjele a za Myto Arnošta Muki. Tež jeho aktiwne skutkowanje w Domowinje jeho wuznamjeni. Wot lěta 1991 do 1993 bě zastupowacy člon Zwjazkoweho předsydstwa Domowiny, mjez 2005 a 2009 bě jeho rjadny člon. Wot lěta 2013 je člon župneho předsydstwa Domowinskeje župy Delnja Łužica z.t. a wot lěta 2021 je jeje župan.

#### **Milan Hrabal z Warnoćic**

Na českej stronje je zašće tři lětdžesatki jenož mało ludži było, kotřiž su na telko polach a w tajkej kwalice za to džětali, zo su Serbja w Českej nadal prezentni a serbsko-česke styki čite. Milan Hrabal je člon českeho PEN kluba, Zwjazka serbskich wumělcow a předsydstwa Společnosti přátel Lužice / Towarstwa přećelow Serbow. Přenje akcije, kotrež wón we Warnoćicach čestnohamtsce organizowaše, běchu předstajenja serbskeho džiwadła, přednoški a wšelake wustajeńcy. Milan Hrabal přeložuje modernu serbsku lyriku a je sam basnik. Někotre knihi Milana Hrabala buchu zeserbšćene a do němčiny přeložene. Hromadže z Lukašom Novosadom wudawa rjad Lužickosrbská poezie (Serbska poezija), w kotrymž předstajataj klasisku a modernu serbsku poeziju w nowych českich přeložkach. Hižo lětdžesatki so Hrabal tež wo to stara, zo su Serbja w českej zjawnosći, w českej zjawnej diskusiji tema.

### **Myto Domowiny za dorost 2023**

Serbska murja

Kolegium Zakładneje šule Krabat w Janšojcach



# DOMOWINA

ZWJAZK ŁUŽISKICH SERBOW  
ZWĚZK ŁUŽYSKICH SERBOW  
BUND LAUSITZER SORBEN

Domowina, Póstowe naměsto 2, 02625 Budyšin/Postplatz 2, 02625 Bautzen

## **Čestne znamješko 2023**

Günter Sodan z Malešec  
Herbert Stiller z Chrósćic  
Dytar Freihoff z Markojskeje Góle  
dr. Renate Harcke z Barlina  
Holger Mäkelburg z Trjebina  
Dieter Stoppel z Horow  
Franc Langa z Koćiny

W mjenje mytowanych měješe dr. Pěť Šurman poslednje słowa. Wón wuzběhny, zo Myto Domowiny “jenož džak za nas [mytowanych] njeje, ale za wšěch, kiž so čestnohamtsce za Domowinu a to serbske angažuja.” Při wšěch wužadanjach hlada Pěť Šurman optimistisce do přichoda čestnohamtskeho skutkowanja: “To serbske leži nam we wutrobje.”  
Wutrobna gratulacija wšěm mytowanym.